

АНАЛИЗ СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ МЕЖДУ БАСНЕЙ ЭЗОПА И РАССКАЗОМ СОМЕРСЕТА МОЭМА «МУРАВЕЙ И КУЗНЕЧИК»

Пулатова Сабина Шарифовна

*преподаватель кафедры иностранных языков,
Бухарский государственный педагогический институт, Узбекистан.*

Вохидова Мохинур Нусратилло кызы

*студентка Бухарского государственного Педагогического института,
Узбекистан.*

Аннотация: *В данной статье особое внимание уделяется двум литературным произведениям, а точнее басне великого поэта древнегреческой литературы Эзопа и одноименному рассказу искусного сказочника современной английской литературы Сомерсета Моэма «Муравей и кузнечик» и как рассказы сосредоточены на вопросах гармонии со временем его создания, а также на анализе моральных принципов и понятий, таких как трудолюбие и долг.*

Ключевые слова: *басня, новелла, трудолюбие, долг, анекдоты, притчи, поэзия carpe diem.*

ВВЕДЕНИЕ

Читателя может заинтересовать вопрос, почему статья связана с басней «Муравей и кузнечик» Эзопа, представителя древнегреческой литературы, и рассказом «Муравей и кузнечик», созданным Сомерсетом Моэмом в 20 веке. Какие отношения могут быть между этими двумя произведениями? Эзоп жил и создавал свое литературное наследие около 600 г. до н.э., и разница во времени между произведениями довольно велика. Стоит отметить, что в обоих произведениях подход писателей к оценке исключительной важности нравственных принципов и таких понятий, как трудолюбие и долг, которые считались актуальными в свое время, основан на примерах, изображающих поступки героев с точки зрения среды, в которой они жили и создавали свои произведения. Учитывая вышеизложенное, в этой статье будут проанализированы сходства и различия между двумя работами.

Литературный обзор. Басня, повествовательная форма, обычно с изображением животных, которые ведут себя и говорят как люди, рассказывается для того, чтобы подчеркнуть человеческие глупости и слабости. Мораль — или урок поведения — вплетена в историю и часто явно формулируется в конце.

Рассказ обычно принимает форму краткого художественного произведения, обычно написанного в прозе, или представляет собой краткое художественное прозаическое повествование, которое короче романа и обычно имеет дело только с несколькими персонажами. Самые ранние предшественники новеллы можно найти в

традиции устного повествования, а также в эпизодах из древних средиземноморских эпосов, таких как «Эпос о Гильгамеше» и «Илиада» Гомера.

Анекдоты, басни, сказки и притчи (короткие сказки, иллюстрирующие универсальную истину; это простое повествование. В нем зарисовывается обстановка, описывается действие и показаны результаты. В притче часто фигурирует персонаж, который сталкивается с моральной дилеммой, или тот, кто принимает плохое решение, а затем страдает от непредвиденных последствий) — все это примеры традиции устного повествования, которая помогла сформировать рассказ, например, «Картина с собакой и ее отражением» из «Басен Эзопа». ¹ Фактически, «Басни Эзопа», впервые собранные в 4 веке до нашей эры, возможно, были первой антологией рассказов в западной литературе. Следовательно, мы можем заключить, что басня является первой устной формой рассказа, и с этой точки зрения мы можем рассматривать ее как первое сходство между ними. Кроме того, и басня, и рассказ быстро доходят до сути, с заметным развитием персонажей и сфокусированной темой.

Басни, однако, часто бывают очень короткими, поэтому их принято считать детским чтением. И басня, и рассказ могут быть написаны для информирования или развлечения читателей, и оба могут делать утверждения о жизни. Короткий рассказ, однако, не обязательно занимает высокие моральные позиции, как это делает басня. Короткие рассказы приглашают читателей принять участие в короткой интерлюдии из жизни персонажей и сделать выводы об исходе конфликта.

Несмотря на различие жанра, и форм, при анализе содержания обоих литературных произведений можно найти очень много общего.

В басне рассказывается о кузнечике (в оригинале цикаде), который провел лето в песнях и танцах, в то время как муравей (или муравьи в некоторых версиях) работал, чтобы запастись пищей на зиму. Когда наступает зима, кузнечик умирает от голода и просит еды у муравья. Однако муравей упрекает его в праздности и говорит ему танцевать всю зиму. Версии басни можно найти в сборниках стихов Бабрия (140) и Авиана (34), а также в нескольких сборниках прозы, в том числе приписываемых Синтипу и Афтонию Антиохийскому. Греческая оригинальная цикада басни сохранилась в латинском и романском переводах. ²

Эта история использовалась, чтобы научить достоинствам тяжелой работы и опасностям непредусмотрительности. В некоторых версиях в конце излагается мораль: «Праздная душа будет страдать от голода», «Работай сегодня, чтобы поесть завтра» и «За июлем следует декабрь». ³

Тем не менее, существовала и альтернативная традиция, приписываемая Эзопу, в которой муравей рассматривался как плохой пример. Это выглядит как контр басня

¹ <https://www.britannica.com/art/fable>

² https://en.wikipedia.org/wiki/The_Ant_and_the_Grasshopper

³ Isaac Bickerstaffe's version, *The Gentleman's Magazine*, 26 November 1768, reprinted in *The Dramatic Cobbler: The Life and Works of Isaac Bickerstaff*, Bucknell University 1972, [pp.272-3](#)

и имеет номер 166 в «Индексе Перри». В нем рассказывается, что когда-то муравей был человеком, который всегда был занят сельским хозяйством. Не довольствуясь результатами собственного труда, он по ночам грабил посеы соседей. Это разозлило царя богов, который превратил его в то, что сейчас является муравьем. Но хотя человек и изменил свой облик, он не изменил своих привычек и до сих пор ходит по полям, собирая плоды чужого труда, запасая их для себя. Мораль, данная басне в древнегреческих источниках, заключалась в том, что легче измениться во внешности, чем изменить свою моральную природу. Его редко замечали с классических времен. Среди немногих выдающихся собирателей басен, записавших его позже, были Габриэле Фаэрно (1564 г.) и Роже Л'Эстранж (1692 г.).⁴

Анализ. Тема тяжелого труда блестяще передана обоими авторами с учетом окружения литературных произведений. Однако их отношение к главным героям раскрывается по-разному.

«Муравей и кузнечик», также называемая «Кузнечик и муравей (или муравьи)», — одна из басен Эзопа, под номером 373 в «Индексе Перри». В басне описывается, как голодный кузнечик выпрашивает еду у муравья, когда приходит зима и получает отказ. Ситуация подводит итог моральным урокам о достоинствах упорного труда и планирования на будущее.

В сатирическом рассказе «Муравей и кузнечик» Сомерсет Моэм противопоставляет двух братьев, беспринципного и беззаботного Тома и трудолюбивого, добропорядочного Джорджа, который ожидает, что Том закончит свою жизнь в канаве. Однако Том женится на богатой старухе; она умирает и оставляет ему состояние.

Рамсеи были вполне уважаемыми людьми. Джордж был старшим братом, а его младшего брата звали Том. Были все основания, чтобы Том сделал полезную и уважаемую карьеру. Но он был подобен кузнечику, растратившему свою жизнь в праздных, бесполезных, беспутных занятиях. Его старший брат Джордж, напротив, был подобен муравью, расчетлив, трудолюбив. Он с нетерпением ждал выхода на пенсию с небольшим доходом и ведения мирной пенсионной жизни. Но Том не дал осуществиться мечте старшего брата. Однажды без предупреждения Том заявил, что работа его не интересует, и он не женится. Он хотел наслаждаться жизнью. Он отказывался слушать любого, кто давал ему хороший совет. Он ушел от жены и офиса. Имея небольшие деньги, он провел два счастливых года в разных столицах Европы. Когда у него закончились карманы, Том занял деньги у других. Он очень хорошо заводил друзей, и его друзьям было трудно отказать в деньгах, когда он просил их.

Том часто занимал деньги у своего старшего брата Джорджа на роскошь. Раз или два, когда Том обещал исправиться, Джордж давал ему солидные деньги, чтобы он мог начать все сначала. Вместо того, чтобы исправиться, Том купил на эти деньги

⁴ Faerno, Gabriello (1743). Fable LXXXIII, available online. Retrieved 2012-04-04.

автомобиль и кое-какие украшения. Когда Джордж почувствовал, что его брат неисправим, Том начал его шантажировать. Он устроился работать в бар или начал водить такси. Джорджу пришлось угостить своего брата парой сотен фунтов только для того, чтобы спасти честь семьи.

Однажды Том чуть не попал в тюрьму. Он показал, что обманул человека по имени Кроншоу, другого негодяя, с которым Том был в сговоре. Кроншоу пригрозил передать дело в суд, если Том не вернет его деньги. Но Джордж не мог допустить, чтобы его единственный брат попал в тюрьму. Поэтому он заплатил Тому деньги. К своему удивлению, Джордж услышал, что Том и Кроншоу вместе отправились в Монте-Карло вскоре после того, как обналичили чек. В течение двадцати лет Том участвовал в скачках, играл в азартные игры, занимался любовью, танцевал, ел в дорогих ресторанах и одевался в безупречные одежды. Хотя ему было сорок шесть, на вид ему было меньше тридцати шести. А Джордж, который был всего на год старше Тома, выглядел на шестьдесят. Бедный Джордж усердно работал в своем офисе и никогда не покидал его раньше шести. Единственным его утешением было то, что Том тоже стареет и тогда ему не будет так легко жить. Джордж был глуп, когда узнал, что Том обручился с женщиной, достаточно взрослой, чтобы быть его матерью. После ее смерти Том унаследовал ее имущество, дом в Лондоне и еще один за городом. Это вызвало у старшего брата горькую обиду.⁵

Обсуждение. Рассказ Сомерсета Моэма о двух братьях (Джордже и Томе), которые ведут довольно разный образ жизни, образ муравья и кузнечика из басни Эзопа. Том (кузнечик) легко наслаждается жизнью, в то время как Джордж (муравей) много работает, не получает радости, однако, в конце концов, Том, со всеми его недостатками, счастливчик, в то время как Джордж со всеми его достоинствами заканчивается разочарованием.

Как видно, в плане сюжета есть как сходства, так и различия. Поступки и черты, образ жизни — первое сходство, описанное как в басне, так и в рассказе. Однако разрешение, развязка басни были изменены Сомерсетом Моэмом, как он заявил в начале своего рассказа. Другими словами, басня заканчивается такими словами Муравья:

- What were you doing in the summer time?
- Saving your presence, I sang, I sang all day, all night.
- You sang. Why, then go and dance!⁶
- Что ты делал летом?
- Спасая твое присутствие, я пел, я пел весь день, всю ночь.
- Вы пели. Тогда иди и танцуй!

Однако Моэм не хотел принимать этот финал:

⁵ <https://www.thefreshreads.com/the-ant-and-the-grasshopper-summary/>

⁶ Aesop's Fables. Greece; 1867; pp.8

"I do not ascribe it to perversity on my part, but rather to the inconsequence of childhood, which is deficient in moral sense, that I could never quite reconcile myself to the lesson.. In this summary fashion I sought to express my disapproval of prudence and common sense"⁷.

«Я не приписываю своей извращенности, а скорее непоследовательности детства, лишённого нравственного смысла, что я никогда не мог вполне примириться с уроком. Таким кратким образом я хотел выразить свое неодобрение благоразумие и здравый смысл».

Мораль басни в том, чтобы быть готовым. Если вы много работаете и планируете будущее, вы не окажетесь в положении кузнечика, полагаясь на других. Однако, по словам Моэма, Муравей также может кое-чему научиться у кузнечика, и важно помнить, что должен быть баланс между работой и личной жизнью. Итак, рассказ не о Муравье и Кузнечике, это просто параллель, которую автор проводит между басней и историей братьев Рамсе. Рассказчик рассказывает историю двух братьев с таким финалом, как он хотел.

Джордж Рамсе был честным, трудолюбивым и достойным человеком. У него была хорошая жена, «которой он никогда не изменял даже в мыслях», и четыре дочери, «для которых он был лучшим из отцов».

Том был привлекательным, беспринципным и обаятельным, поэтому ему было легко заводить друзей и занимать деньги: «забавный компаньон, и хотя вы знали, что он совершенно ничего не стоит, вы не могли не наслаждаться его обществом. Он обладал приподнятым настроением, неизменной веселостью и невероятным обаянием». Когда у Тома были какие-то проблемы, Джордж всегда помогал своему брату Тому деньгами, и он тоже был прав, потому что это был его долг старшего брата. Нравственное понятие долга умело раскрывается автором в данном случае - «смысл сбережения трети своего дохода и его план состоял в том, чтобы удалиться в пятьдесят пять лет в домик в деревне, где он предполагал возделывать свой сад и играть в гольф". Однако эта часть иллюстрирует главное отличие произведений в том, что в басне Эзопа Муравей отказывается от помощи, в отличие от Георгия. Сомерсет Моэм создал развязку шокирующим и совершенно противоположным образом:

George grew red in the face.

- A few weeks ago he became engaged to a woman old enough to be his mother. And now she's died and left him everything she had. Half a million pounds, a yacht, a house in London, and a house in the country.⁸

Джордж покраснел.

⁷ W.S.Maugham. The Ant and the Grasshopper.; short story. pp.3; 2011

⁸ W.S.Maugham. The ant and the grasshopper.; short story. Pp.5; 2011

- Несколько недель назад он обручился с женщиной, годящейся ему в матери. А теперь она умерла и оставила ему все, что у нее было. Полмиллиона фунтов, яхта, дом в Лондоне и загородный дом.

Буквально говоря, Муравей (Джордж) много работал, а Кузнечик (Том) просто наслаждался, однако, в конце концов, Кузнечику удалось выжить зимой (жизнь) даже с лучшими возможностями, чем у Муравей с новым творением Моэма. Основная идея рассказа, совершенно отличная от заключительной идеи басни, состоит в том, чтобы показать, что то, как человек проводит свою жизнь, является лишь его решением. Вы не должны вмешиваться в жизнь других людей или обвинять их. Некоторые критики утверждают, что его история о том, какой несправедливой может быть жизнь. Эта точка зрения может быть правильной, если принять слова Джорджа и жизненные препятствия, которые испытал Сомерсет Моэм.

George could hardly bring himself to speak.

- You're not going to deny that all my life I've been hardworking, decent, respectable, and straightforward. After a life of industry and thrift I can look forward to retiring on a small income in gilt-edged securities. I've always done my duty in that state of life in which it has pleased Providence to place me.

- True.

- And you can't deny that Tom has been an idle, worthless, dissolute, and dishonorable rogue. If there were any justice he'd be in the workhouse... It's not fair, I tell you, it's not fair. Damn it, it's not fair.⁹

Джордж с трудом заставил себя заговорить.

- Вы же не будете отрицать, что я всю жизнь был трудолюбивым, порядочным, респектабельным и прямолинейным. После трудолюбивой и бережливой жизни я могу с нетерпением ждать выхода на пенсию с небольшим доходом от ценных бумаг с золотым обрезом. Я всегда выполнял свой долг в том состоянии жизни, в которое было угодно провидению поставить меня.

Жизнь Сомерсета Моэма была довольно сложной. Он потерял мать в возрасте 8 лет, а затем, через два года, умер его отец. Парни его возраста не любили его, и он не был близок со своими старшими братьями. Поэтому, наверное, он показал в этой истории, что жизнь иногда действительно несправедлива, но мы всегда должны радоваться всему, что у нас есть.

Вывод. Подводя итог, можно сказать, что в двух блестящих художественных произведениях есть как сходства, так и различия. Основные различия можно увидеть в жанре, стиле и части развязки, тогда как название, характерные черты и восходящая и нисходящая части, а также выражение нравственных понятий, таких как трудолюбие и долг, почти одинаковы. Более того, из двух литературных произведений мы можем получить два разных вывода. Первый утверждает, что нужно заботиться о своем

⁹ W.S.Maugham. The Ant and the Grasshopper.; short story. pp.7; 2011

завтрашнем дне, упорно трудясь и полагаясь на себя, второй изображает идею поэзии *carpe diem* «лови день» — наслаждайся каждым моментом своей жизни. Как однажды сказал знаменитый Далай-лама: «Цель нашей жизни — быть счастливыми». В любом случае, читатель получает важную моральную ценность от обоих произведений, так как понятия трудолюбия и долга умело отражены в нормах, требуемых временем, когда эти произведения были созданы, и, конечно, умный читатель выберет то, что правильно, а что не так сам по себе, потому что литература есть поле глубокого наблюдения за жизнью.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Эзоп. (2007). В Д.Л. Эшлиман (ред.), Басни Эзопа (стр. 91). Нью-Йорк: Группа пингвинов.
2. Басни Эзопа. Греция; 1867 г.; стр.8
3. Б. Э. Перри. Текстовая традиция греческого жития Эзопа; труды и труды Американской филологической ассоциации 64 (1933), стр. 198.
4. Каплингер В. Путеводитель по жанрам и поиску книг. 2017 стр. 15
5. Фаэрно, Габриэлло (1743 г.). Басня LXXXIII, доступна в Интернете. Проверено 4 апреля 2012 г. .
6. «Басня 188». Mythfolklore.net. Проверено 4 апреля 2012 г. .
7. Францкини И. Статья, произведение искусства; 03.09.2020
9. Мейерс Дж. Журнал New York Times. 14.03.2004
10. Пулатова С., Вохидова М. Сомерсет Моемнинг «Ой ва сарик чака» асарида санъат йолида цилинган курбомликлар. Талим тарбия джарайонига инновации йондашувлар, муаммо ва ечимлар мавзусидаги илмий амалий конференцииси, декабр, 2021. В-79-84.
11. Пулатова С., Вохидова М. «Патриотизм как одно из важнейших понятий нравственности». Международный журнал перспективных исследований в области управления и социальных наук. 16.02.2022
12. Аббосова, Д. З. (2022). EFEDRA (EPHÉDRA EQUISETÍNA BUNGE) O 'SIMLIKLARDAN XALQ TABOBATIDA DORIVOR SIFATIDA QO 'LANILISHI. Журнал химии товаров и народной медицины, 1(3), 94-106.
13. Аббосова, Д. З. (2022). EFEDRA (EPHÉDRA EQUISETÍNA BUNGE) O 'SIMLIKLARDAN XALQ TABOBATIDA DORIVOR SIFATIDA QO 'LANILISHI. Журнал химии товаров и народной медицины, 1(3), 94-106.
14. Аббосова, Д. З. (2022). EFEDRA (EPHÉDRA EQUISETÍNA BUNGE) O 'SIMLIKLARDAN XALQ TABOBATIDA DORIVOR SIFATIDA QO 'LANILISHI. Журнал химии товаров и народной медицины, 1(3), 94-106.